

ကသံၣ်ဒီးသဒၢယပၣ်ခိၣ်န့ၣ်သလီၤညိးတၢ်ဆါ

တၢ်လၢနကြးသ့ၣ်ညါ -

တၢ်ဟ့ၣ်တၢ်သ့ၣ်ညါန့ၣ်ဟံၣ်ဘၣ်ဃး ကသံၣ်ဒီးသဒၢတၢ်ဆါ တၢ်ဟံၣ်ဖျါ တဖၣ်ဆါတက့ၢ်န့ၣ် တၢ်ဒီးန့ၣ်အိၣ်သ့ၣ်လၢ ဓ့ပၣ် ကိၣ်ဒီးတၢ်အဂၢၤတဖၣ် သ့ၣ်စ့ၣ်ကိၣ်ဒီးန့ၣ်လီၤ. လဲၤကွၢ်ဖဲ - www.immunize.org/vis.
Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See www.immunize.org/vis.

၁. ယပၣ်ခိၣ်န့ၣ်သလီၤညိးတၢ်ဆါ (JE) ကသံၣ်ဒီးသဒၢ

ယပၣ်ခိၣ်န့ၣ်သလီၤညိးတၢ်ဆါ (JE) ကသံၣ်ဒီးသဒၢန့ၣ်မ့ၢ်ဝဲ တၢ်ဘၣ်ကံၤ လၢ အနးတကလုာ်လၢအဆိၣ်ထီၣ်ခိၣ်ဖျါတၢ်ဆါယၢ်န့ၣ်လီၤ. တၢ်ဆါ ညိၣ်န့ၣ်ကဲထီၣ်အသးလၢကိၣ်အ့ၣ်တၢ်ဆါ ခိၣ်ခိၣ်န့ၣ်သဝီတၢ်လီၤတဖၣ်န့ၣ်လီၤ.



JE န့ၣ် ရၢလီၤအသးခိၣ်ဖျါ ပစိၤလၢအဆိၣ်ဒီးတၢ်ဆါယၢ်တဖၣ် အ့ၣ်ဘၣ် နၢအယိၣ်န့ၣ်လီၤ. အဝဲသ့ၣ်ရၢလီၤအသးလီၤလီၤလၢ ပၤတဂၢဆူတဂၢအ အဆိၣ်တသ့ဘၣ်.

လၢပၤလဲၤတၢ်ဖိတဖၣ်အဂီၢ် တၢ်ခွဲးတၢ်ယၢ်လၢကမၤန့ၣ် JE န့ၣ်စ့ၢ်ဝဲ ဒၣ်ဒိၣ်မး, ဘၣ်ဆၣ် တၢ်ဘၣ်ယိၣ် အိၣ်ဆါဝဲဒၣ်လၢ ပၤလၢအဆိၣ်ဆိးဖဲ လီၤကဝီၤလၢတၢ်ဆါသ့ၣ်တဖၣ်အိၣ်ညိၣ်န့ၣ်အပူၤဒီး ပၤလဲၤတၢ်ဖိလၢ အလဲၤအိၣ်ဖဲ တၢ်လီၤသ့ၣ်တဖၣ်အံၤလၢ တၢ်ဆါကတီၢ်ဖးယံၢ်ဖးစၢၤ အပူၤန့ၣ်လီၤ.

ပၤအါဂၤလၢအဆိၣ်ဒီး JE တၢ်ဆါယၢ်တဖၣ် တအိၣ်ဒီးတၢ်ဆါပနီၣ် တဖၣ် ဒၣ်လဲၣ်ဘၣ်. မ့ၢ်လၢပၤအဂၢၤတနီၤအဂီၢ်တခီ, JE တၢ်ဆါဘၣ်ကံၤ ဒုးအိၣ်ထီၣ် တၢ်ဆူးတၢ်ဆါလၢ အစးထီၣ်လၢ တၢ်လီၤကိၣ်ဒီး ခိၣ်ဆါတုၤဆူ ခိၣ်န့ၣ်သလီၤညိးတၢ်ဆါ (ခိၣ်န့ၣ်တၢ်ဘၣ်ကံၤ) န့ၣ်လီၤ.

ခိၣ်န့ၣ်သလီၤညိးတၢ်ဆါ အပနီၣ်တဖၣ်မ့ၢ်ဝဲ တၢ်ဂီၢ်ထီၣ်, ကိၣ်ဘိထီၣ်, တၢ်ထီၣ် (seizures), တၢ်ဆိတလဲသးဆူတၢ်သးသပုၤ, မ့တမ့ၢ် တၢ်ဟးသပုၤသံတယုၢ် တဖၣ်န့ၣ်လီၤ.

ပၤလၢအဆိၣ်ဒီး ခိၣ်န့ၣ်သလီၤညိးတၢ်ဆါလၢ ၄ အကျါ ၁ ဂၤ ကစူးကွံာ် အသးလီၤ. ပၤလၢ အတစူးကွံာ်အသးတဖၣ် အကျါတတၢ်န့ၣ် အခိၣ်န့ၣ် ဟးဂီၢ်ကွံာ်တစိးသးန့ၣ်လီၤ. တၢ်အ့ၣ်သးအိၣ်စ့ၢ်ကိး တနီၤလၢ ဖဲပၤမိၢ်ဒၢ တဖၣ် ဒီးန့ၣ်ဘၣ် တၢ်ဘၣ်ကံၤအံၤန့ၣ် မၤဘၣ်ဒိဝဲအဖိလၢ တအိၣ်ဖျါဒီးဘၣ်န့ၣ်သ့ၣ်လီၤ.

၂. ယဒီးသဒၢ JE ကသ့ၣ်လဲၣ်.

- ကျဲအဂၤတတၢ်လၢ ကဒီးသဒၢ JE န့ၣ်မ့ၢ်ဝဲ တၢ်ဟးဆူးပစိၤအ့ၣ်ဘၣ်တၢ် ခိၣ်ဖျါ -
- အိၣ်ဖဲတၢ်လီၤလၢအိၣ်ဒီးတၢ်ဒီးသဒၢဘျးသဒၢစၢတဖၣ်,
- ကၤကူကၤလၢ အဒီးသဒၢနမိၢ်ပျါဒီးဂၤညါ,
- စူးကါကသံၣ်ဖျါဒီးသဒၢတၢ်ဖိယၢ်လၢအဒီးသဒၢတၢ်သ့တုၤလီၤတီၤလီၤ ဒ်အမ့ၢ်ကသံၣ်ဒီးသဒၢလၢအပၣ်ယုာ်ဒီး DEET တဖၣ်,
- စူးကါပုၤပီၤဖဲန့ၣ် ဖဲတၢ်လီၤလၢတၢ်တအိၣ်ဒီးပုၤပီၤတၢ်ထုယုတဖၣ် မ့တမ့ၢ် ကလဲၤခုၣ်ဒၢတဖၣ်န့ၣ်တက့ၢ်.

၃. ပၤလၢအလဲၤဟးဆူ ကိၣ်အ့ၣ်တနီၤလိၣ်လၢ ကဘၣ်ဆဲးဝဲ JE ကသံၣ်ဒီးသဒၢန့ၣ်လီၤ.

၃. မတၢတဖၣ်ကြးဒီးန့ၣ် JE ကသံၣ်ဒီးသဒၢလဲၣ်.

- ယပၣ်ခိၣ်န့ၣ်သလီၤညိးတၢ်ဆါ ကသံၣ်ဒီးသဒၢန့ၣ် တၢ်ဟ့ၣ်ကုၣ်အီၤလၢ ပၤလၢအလဲၤဆူကိၣ်အ့ၣ်တနီၤလိၣ်လၢအမၤတၢ်လၢလံာ်တဖၣ် ကဘၣ်ဆဲးန့ၣ်ဝဲ န့ၣ်လီၤ -
- ရဲၣ်ကျဲၤလၢကအိၣ်ဝဲတၢ်လီၤလၢအိၣ်ဒီး JE တဖၣ် အစ့ၢ်ကတၢ်တလၢ,
 - လဲၤဆူတၢ်လီၤတဖၣ်န့ၣ် စ့ၢ်န့ၣ်တလၢဘၣ်ဆၣ် ရဲၣ်ကျဲၤဝဲလၢ ကလဲၤ ဆူခိၣ်ခိၣ်န့ၣ်သဝီ မ့တမ့ၢ် အိၣ်ဒီးတၢ်ဟူးတၢ်ဂဲၤလၢတၢ်ပျီပူၤ,
 - လဲၤဆူတၢ်လီၤဝဲ JE တၢ်ဆါဘၣ်ကံၤရၢလီၤအသး, မ့တမ့ၢ်
 - တလီၤတံၢ်လၢအတၢ်လဲၤ အတၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤအဖိခိၣ်ဘၣ်.

ပၤမၤတၢ်ဖိလၢ တၢ်မၤကွၢ်တၢ်ဆါယၢ်ဒၢးတဖၣ်အိၣ်ဒီး တၢ်ဘၣ်ယိၣ်လၢ ကမၤန့ၣ် JE တၢ်ဆါဘၣ်ကံၤတဖၣ်စ့ၢ်ကိး ကြးဒီးန့ၣ် JE ကသံၣ်ဒီးသဒၢ န့ၣ်လီၤ.

၄. JE ကသံၣ်ဒီးသဒၢ

JE ကသံၣ်ဒီးသဒၢန့ၣ် ဘၣ်တၢ်အၢၣ်လီၤတူၢ်လိာ်အီၤထဲပၤလၢ အသးန့ၣ် အိၣ် ၁၇ နံၣ်ဒီးဆူအဖိခိၣ်တဖၣ်အဂီၢ်လီၤ. ပၤဖိသ့ၣ်လၢအသးစၢလၢ အလိၣ်ဘၣ်တၢ်ဒီးသဒၢလၢ ယပၣ်ခိၣ်န့ၣ်သလီၤညိးတၢ်ဆါန့ၣ် ကြးတဲသ ကိးတၢ်ဒီး အဝဲသ့ၣ်အကသံၣ်သရၣ်န့ၣ်လီၤ.

ကသံၣ်ဒီးသဒၢအံၤ ဘၣ်တၢ်ဟ့ၣ်အီၤ ၂ ဘျီ, ဒီးတဘျီဒီးတဘျီအိၣ်ယံၢ် လိာ်သး ၂၈ သီန့ၣ်လီၤ. ကသံၣ်ခံဖျါတဖျါန့ၣ် တၢ်ကဘၣ်ဟ့ၣ်အီၤ အစ့ၢ်ကတၢ် တနွံ တချးစးထီၣ်အတၢ်လဲၤန့ၣ်လီၤ.

ဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ် တၢ်ကဟ့ၣ်အါထီၣ် JE ကသံၣ်ဒီးသဒၢဆူပၤတဂၢလၢလၢ လၢအဆဲးကသံၣ်ယံၢ်န့ၣ် ၁ နံၣ်ဒီးအိၣ်ဒီးတၢ်ဘၣ်ယိၣ်လၢ ကမၤန့ၣ်တၢ် ဆါယၢ် မ့တမ့ၢ် ဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ် ကထံၣ်ဘၣ်ဒီးဝဲတၢ်ဆါအံၤန့ၣ်လီၤ. နကသံၣ်သရၣ် ဟ့ၣ်အါထီၣ်န့ၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤတဖၣ်သ့ၣ်လီၤ.

တၢ်ဟ့ၣ် JE ကသံၣ်ဒီးသဒၢအံၤ ယုာ်ဒီးကသံၣ်အဂၢၤတဖၣ် သ့ၣ်တဘျီယီ န့ၣ်လီၤ.



၅. ပုတဂေါလ်လီလီအိန်ဒီး အသွင်တဘဉ်လိာ်ဒီးအိန်ဒီး တာ်ဒိဘဉ်လါ တာ်ဆဲး JE ကသံဉ်ဒိသဒါတဖဉ်န့ဉ် တကြား ဆဲးကဒီးဝဲကသံဉ်အသိ တဖျဉ်ဘဉ်.

- ပုတဂေါလ်လီလီအိန်ဒီး အသွင်တဘဉ်လိာ်ဒီးအိန်ဒီး တာ်ဒိဘဉ်လါ တာ်ဆဲး JE ကသံဉ်ဒိသဒါတဖဉ်န့ဉ် တကြား ဆဲးကဒီးဝဲကသံဉ်အသိ တဖျဉ်ဘဉ်. (တိန်နီဉ် - JE ကသံဉ်ဆဲးဒိသဒါအိန်ဒီးအဂါတခါတုလါ ၂၀၁၁ န့ဉ်လီၤ. ဒီဖျိန့သွင်တဘဉ်လိာ်တုာ်ဒီး ကသံဉ်ဒိသဒါတကလုာ်ဝဲန့ဉ် အယိတဖျဉ်တုာ်လါ နကဟးဆဲးကသံဉ်ဒိသဒါတခါအံၤဘဉ်န့ဉ်လီၤ. သံကွာ်နကသံဉ်သရဉ်တက့ၢ်.)
- ပုတဂေါလ်လီလီ အသွင်တဘဉ်လိာ်ဒီးတာ်ပီးတာ်လီလါ အိန်လါ ကသံဉ်ဒိသဒါတဖဉ် တကြားဆဲးကသံဉ်ဒိသဒါဘဉ်. နမ့အိန်ဒီး တာ်သွံဉ် တဘဉ်လိာ်လါအနးတဖျဉ်အယိ တဘဉ်နကသံဉ်သရဉ် တက့ၢ်.
- ပိာ်မုဉ်လါ အိန်ဒီးအဟူးအသးတဖဉ်န့ဉ် တကြားဆဲး JE အ ကသံဉ်ဒိသဒါတဖဉ်ဘဉ်. ဘဉ်ဆဉ် နမ့အိန်ဒီးဟူးသးအယိ, သံကွာ်နကသံဉ်သရဉ်န့ဉ်တက့ၢ်.

နမ့ကလဲၤတာ်စ့ၤန့အသိ ၃၀, ဒီးလီၤဆိဒ်တါ နမ့အိန်လါ ခိခိဉ် ဟိဉ်ကဝီၤအယိ, တဘဉ်နကသံဉ်သရဉ်တက့ၢ်. ဘဉ်သ့ဉ်သ့ဉ် တာ်ဘဉ်ယိဉ် တဆိဉ်ဝဲန့ဉ်ညါလါ နဂီၢ်ဘဉ်ဒီး နတလိဉ်ကသံဉ်ဒိသဒါ ဘဉ်န့ဉ်လီၤ.

၆. တာ်ဘဉ်ယိဉ်လါ JE အကသံဉ်ဒိသဒါအဂီၢ်န့ဉ် မ့မန့ၤလဲၤ.

ဒ်ကသံဉ်ဒိလဲၤတကလုာ်ဂ့ၤအသိ, ကသံဉ်ဒိသဒါဒူးအိန်တိဉ်အတာ်ဒိ ဘဉ်လါအနးသ့ဝဲလီၤ. ဘဉ်ဆဉ်ဒီဖျိတာ်တဘဉ်လိာ်ဒီး JE ကသံဉ်ဒိသ ဒါအတာ်ဒူးအိန်တိဉ်တာ်ဆူးတာ်ဆါ, မုတမ့ တာ်သံတာ်ပုာ်န့ဉ် မ့တာ်လါ အဆဲးအစ့ၤဒိဉ်မးန့ဉ်လီၤ.

တာ်ကီတာ်ခဲလါအဆဲးအစ့ၤတဖဉ်

- တာ်ဆါ မုတမ့ ကဘုဲတာ်ဆဲးကသံဉ်ဒိသဒါအခါ (ပုၤ ၄ ဂၤ အကျါ ၁ ဂၤ)
- တာ်တိဉ်အီၤ မုတမ့ တာ်ညိးတိဉ်တာ်ဆဲးကသံဉ်အလီၢ် (ပုၤ ၂၀ ဂၤအကျါ ၁ ဂၤ)
- ခိဉ်ဆါ, ယုာ်ညဉ်ဆါ (ပုၤ ၅ ဂၤ အကျါ ၁ ဂၤ)

တာ်ကီတာ်ခဲလါအကြား မုတမ့ တာ်ကီတာ်ခဲလါအနးတဖဉ်

တာ်ယုာ်ညဉ်ညါဘဉ်ပး ကသံဉ်ဒိသဒါအံၤန့ဉ် ဟ်ဖျါတိဉ်ဝဲလါတာ်တဘဉ် လိာ်ဒီးကသံဉ်လါအနးန့ဉ် မ့တာ်လါအကဲထီဉ်အသးစ့ၤဒိဉ်မးလီၤ. ဒ် ကသံဉ်ဒိသဒါအဂါတဖဉ်အသိ, တာ်ကဆဲးယုာ်ညဉ်ညါဒီးကွာ်န့အီၤဖဲ တာ်ကီတာ်ခဲလါအနးတဖဉ်အိဉ်တိဉ်အခါလီၤ.

၇. တာ်မန့ၤတဖဉ်လါ ကဘဉ်မးအသးဖဲ တာ်ဂုာ်ကီ မုတမ့ ကသံဉ် အတာ်ဒိဘဉ် နးနးကလဲာ်တဖဉ် ဟဲအိဉ်တိဉ် ဒိဉ်ဒိဉ်မ့မ့အခါန့ဉ်လဲၤ.

ယကဘဉ်ယုထံဉ်န့ဉ်တာ်မန့ၤလဲၤ.

- နကဘဉ်ကွာ် ယုထံဉ်န့ဉ်တာ်အိဉ်သးလါ တကဲန့အသးဒ်သိး တာ်လီၤကီၢ်ဖးဒိဉ်ဒီး တာ်ဟ်သးဆိတလဲသးလါ တညီန့ကဲထီဉ် တဖဉ်လီၤ. တာ်တဘဉ်လိာ်ဒီး ကသံဉ် အတာ်ဒိဘဉ် အဒိဉ်ဒိဉ်မ့မ့လါ အဟဲအိဉ်တိဉ်တဖဉ်ပဉ်ယုာ်ဒီး တာ်ကသါကီခဲ, ကလုာ်သ့ဉ်ယဲး မုတမ့ ကသါသိဉ်ဝဲဝဲ, တာ်ဖဲးဘုဉ်ကပြုထီဉ်, ဗဲးဖဲးလီၤကဆိလီၤဝါ, ဂံၢ်ဘါဖါ, သးစံဉ်ချ့ မုတမ့ ခိဉ်တယုာ်န့ တဖျါတဖဉ်န့ဉ်လီၤ.

ယကြားမးတာ်မန့ၤလဲၤ.

- **ကိး** ကသံဉ်သရဉ်, မုတမ့ လဲၤကိးပုၤဒီးလဲၤဆူကသံဉ်သရဉ် အဆိဉ် တဘျီယိတက့ၢ်.
- **တဘဉ်** ကသံဉ်သရဉ်လါ တာ်မန့ၤကဲထီဉ်အသး, မ့န့ၤမ့ၤသိ ဒီးတာ်ဆါကတီၢ်ဒီးတာ်ကဲထီဉ်သး, ဒီးဖဲတာ်ဟ့ဉ်ကသံဉ်ဒိသဒါ အခါဖဲလဲဉ်န့ဉ်တက့ၢ်.
- **သံကွာ်** နကသံဉ်သရဉ်, သရဉ်/မုဉ်ကွာ်ပုၤဆါ မုတမ့ တာ်အိဉ် ဆူဉ်အိဉ် ချ့ဝဲကျါလါကဟ်ဖျါထီဉ်တာ်ဆါအတာ်ဒိဘဉ် ဒီဖျိ တာ်တိဉ်ဖျါထီဉ် ကသံဉ်ဒိသဒါအတာ်ဒိဘဉ်မးအသးလါ အရ့ဒိဉ် တဖဉ် (VAERS) အလဲာ်ဟ်ဖျါန့ဉ်တက့ၢ်. မုတမ့ နဆူၤလဲာ် ဟ်ဖျါအံၤဒီဖျိ VAERS အပုာ်ယဲၤသန့ဖဲ www.vaers.hhs.gov, မုတမ့ ကိး **1-800-822-7967** န့ဉ်တက့ၢ်.

VAERS တဟ့ဉ်န့ၤကသံဉ်ကသိတာ်ဟ့ဉ်ကူဉ်ဟ့ဉ်ဖးတဖဉ်ဘဉ်.

၈. ယကဘဉ်လဲၤမးလိအါထီဉ်ဒ်လဲၤ.


- သံကွာ်နကသံဉ်သရဉ်တက့ၢ်. အဝဲသ့ဉ် ကဟ့ဉ်န့ၤတာ်ဆဲးကသံဉ် ဒိသဒါ အဒါဖဲ မုတမ့ ကဟ့ဉ်ကူဉ်န့ၤဒီးတာ်လီၢ်အဂါလါ နကဒီးန့ဘဉ် တာ်ဂုာ်တာ်ကျါသ့ဝဲန့ဉ်လီၤ.
- ကိးနဟိဉ်ကဝီၤ မုတမ့ ကီၢ်ရုဉ်တာ်အိဉ်ဆူဉ်အိဉ်ချ့ဝဲကျါတက့ၢ်.
- ဆဲးကျဲးထီဉ်လါ အပာ်ဆူတာ်ဆူးတာ်ဆါဒီးတာ်ဟ့ဉ်တာ်ဒိသဒါ တဖဉ် (CDC) -
 - ကိး **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)**
 - လဲၤကွာ် CDC ပုၤလဲၤတာ်ကွာ်တာ်ဖိအတာ်အိဉ်ဆူဉ်အိဉ်ချ့ပုာ်ယဲၤသန့ဖဲ www.cdc.gov/travel
 - လဲၤကွာ် CDC အ JE ပုာ်ယဲၤသန့ဖဲ www.cdc.gov/ncidod/dvbid/jencephalitis/index.htm

Vaccine Information Statement
Japanese Encephalitis Vaccine

12/7/2011 Karen

42 U.S.C. § 300aa-26

Translation provided by Minnesota Department of Health



လၢတၢ်ကဟ့ၣ်ဒုးသ့ၣ်ညါ ပှၤဟ့ၣ်လီၤတၢ်အိၣ်အူၣ်အိၣ်ချ့ၣ်တၢ်ကဟ့ၣ်ကယၢ်တဖၣ်လၢ အတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤတၢ်သ့ၣ် တၢ်ဆဲး ကသံၣ်ဒီသဒါအဂ့ၢ်အကျိၤလၢအလီၤတၢ်လီၤဆဲးအဂီၢ်၊
တၢ်ကဆၢလီၤတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်သ့ၣ်ယး တၢ်ယုသ့ၣ်ညါတၢ်သ့ၣ် တၢ်ဆဲးက သံၣ်ဒီသဒါ ဒီးတၢ်သ့ၣ်ဆၢဖးကတီၢ်လၢတၢ်ကဆဲးကသံၣ်ဒီသဒါလၢခါအူၣ်အိၣ်အူၣ်အိၣ်ချ့ၣ် မံးစံးကၣ်တၢ်မၤဂ့ၢ်တၢ်က့ၢ်
ထွဲကဟ့ၣ်ကယၢ်အတၢ်ဆဲးလီၤမံၤကရၢ (Michigan Care Improvement Registry) အဆိၣ်န့ၣ်လီၤ. ပှၤတဂၤစ့ၣ်စ့ၣ် အိၣ်ဒီးတၢ်နွဲးတၢ်ယၢ်လၢကယုထီၣ်ဝဲ
ပှၤလၢအဟ့ၣ်လီၤအဝဲသ့ၣ်အတၢ်အိၣ်အူၣ်အိၣ်ချ့ၣ် တၢ်ကဟ့ၣ်ကယၢ်တဖၣ် လၢသု တဆၢ တၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒါအဂ့ၢ်အကျိၤ အူၣ်တၢ်သ့ၣ်လီၤမံၤကရၢအဆိၣ်တဂ့ၢ်န့ၣ်လီၤ.